

# **CURRICULUM VITAE**

## ***PERSONAL INFORMATION***

Full name: **Pham Thanh Tuyen**

Date of birth: 09 September 1986

Sex: Female

Address: 45/34F Cao Lo Street, Ward 4, District 8, Ho Chi Minh City, Vietnam

Permanent Address: Khanh Nhac, Yen Khanh, Ninh Binh, Vietnam

Mobile: +84936347986

Email: tuyenptbk@gmail.com

Skype: tuyen.pham86

## ***EDUCATION***

2004-2009: Pharma-chemical Engineering, Hanoi University of Sciences and Technology.

## ***LANGUAGE PAIRS***

- English – Vietnamese and vice versa

## ***CAT tools***

- Trados Studio 2015, SDLX, Wordfast Pro 3 and 5

***FIELDS OF EXPERTISE:*** Medical, Pharmaceutical, Chemistry, Technical, IVD Equipments, Health Education, Intellectual Property, Patents, Engineering.

## ***RATES:***

- English-Vietnamese translation: USD 0.05 per source word
- Vietnamese-English translation: USD 0.06 per source word
- English-Vietnamese proofreading: USD 0.03 per source word
- Vietnamese-English proofreading: USD 0.035 per source word
- Hourly rate: USD 20.00

## ***FREELANCE TRANSLATOR EXPERIENCES:***

\* May 2014 - present

### **RWS LIFE SCIENCES (Formerly LUZ INC.)**

- May 2014: translated medical equipment user manual (23,935 words) English-Vietnamese.
- October 2014: translated medical equipment user manual (32,402 words) English-Vietnamese.
- May 2015-February 2016: translated medical equipment user manuals (10 manuals-more than 500,000 words) English-Vietnamese (Vitek lab equipments, Siemens's diagnostic equipments, ultrasound imaging systems, testing equipments).
- February 2016-present: translated Instructions for Use of In vitro Assay Kits (more than 100 kits-more than 3,000,000 words) English-Vietnamese, translated ultrasound imaging system manual (English- Vietnamese, more than 100,000 words).
- Translated package inserts for medicines (English-Vietnamese, more than 100,000 words).

**\* September 2015 - present**

### **TRANSPERFECT**

- Translated health education articles (of Elsevier), manuals of IVD equipments, IFUs of medical devices, general health information, informed consents, medical brochures, clinical trial protocols, drug labels (about 1,000,000 words).

**\* August 2017 - present**

### **GTE LOCALIZE COMPANY**

- Translated manuals of IVD equipments.
- Translated chemical patents.
- Translated informed consents.
- Translated e-learning documents.
- Translated medical documents.

**\* January 2014-present:**

### **DR. LOCALIZE LTD.**

Freelance translator

- January 2014: translated "Introduction, Surgical techniques of Vertebroplasty/Khyphplasty and Testimonials" (6.2 pages).
- January 2014: translated patient form for a clinical trial (9 pages).

- January and February 2014: translated some Forms, Patient Manual and Instruction for Use of HeartWare Ventricular Assist System (100 pages).
- February 2014: Insurance form (8 pages).
- March 2014: Medical device user manual (50 pages)
- June 2014: User manual & Code of a Mobile device (100 pages)
- July 2014: Medical material (50 pages)
- August 2014: Online educational website (128 pages)
- September 2014: Medical documents (65 pages)
- October 2014: Medical and insurance documents (250 pages)
- June 2015-present: Medical and insurance documents (700 pages)

#### **TRANSLATION-ENGINEERING GMBH**

- March 2015: Operating manual for Air separation plant (70914 words) English-Vietnamese.

#### **NORAKTRAD S.L**

- December 2014: New medicine patent (21200 words) English-Vietnamese.
- January 2015: New medicine patent (6135 words) English-Vietnamese.

**\* February 2013-present:**

#### **PERSO TRANSLATION CO.**

Freelance translator

- Translated documents in medical and technical field from Vietnamese to English and English to Vietnamese (200 pages).
- Translated education material from English to Vietnamese (100 pages).
- Translated website (Niveamen.com) from English to Vietnamese.
- Translated thesis “Experimental study of the applications of cultured human umbilical cord epithelial stem cells in the treatment of deep burns and lost skin wounds” from Vietnamese to English (20 pages).
- Translated Annex 2 of Form TMDTTC-BYT1-2 from Vietnamese to English (10 pages).

- Translated protocol “Evaluating safety after immunization of vaccines in the Expanded Program on Immunization and analyzing factors relating to immunization practices and vaccine preservation in Southern Region” from Vietnamese to English (25 pages).
- Translated environmental document from Vietnamese to English (20 pages).
- Translated Investment project profiles about medical devices from Vietnamese to English (10 pages).
- Translated M.D Thesis (150 pages).
- Translated pump manual (120 pages).
- Translated Fitness Guide (135 pages).

\* April 2013-present:

### **FREELANCER**

- May 2013: translated meeting minutes, approval letter, diploma relating to protocol “A multi-center, double-blind, randomized, phase 3 trial to compare immunogenic efficacy and safety of GC3102C vaccine versus injectable GC FLU® vaccine for use in healthy adult intramuscular injection” from Vietnamese to English (18 pages).
- August 2013: translated strings of a chess game app. – 2000 words from English to Vietnamese
- August 2013: translated website [www.gbsge.com](http://www.gbsge.com) from English to Vietnamese.
- October 2013: translated profile of Wi\_Manx company from English to Vietnamese (2150 words).
- November 2013: translated a deposition of a law suit from English to Vietnamese.
- January 2014: translated application form for Solomon University (10 pages).
- July 2014: translated cosmetic brochures and dietary supplements overview (20 pages).
- May 2014: wrote 3 provisional patents about online dating applications for an US customer.

\* October 2011-February 2012:

### **VN BCTV**

Contributor

- Translated news on Reuters to Vietnamese.

\* August 2011-September 2015:

### **NANOGEN BIOPHARMA CO., LTD.**

#### Intellectual Property Specialist

- Wrote specification of invention, translate the specifications of inventions from Vietnamese to English and English to Vietnamese, searching for information of inventions and patents.
- Prepared documents for filing patent application or trademark application and other relating works.
- Prepared clinical trial documents in Vietnamese and English.
- Compiled and translate contracts.
- Others relating works of the Department for the research and development of finished product.

\* November 2009-August 2011:

#### **ANNAM IP & LAW**

#### Intellectual Property Specialist

- Translated and revised specifications of inventions from English to Vietnamese, specially in pharmaceutical and chemical field (I translated about 5000 pages of specifications from English to Vietnamese).
- Translated official documents from English to Vietnamese.
- Prepared documents for filing patent application, industrial design application or trademark application and other relating works.